

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 27 (1973)

Heft: 7: Industriebauten = Bâtiments industriels = Industrial buildings

Artikel: Computerzentrum = Centre d'ordinateur = Computer centre

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-334752>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Computerzentrum

Centre d'ordinateurs
Computer Centre

Architekten: Suter & Suter AG, Basel
R. Böckli, H. Facchin, M. Füssler, G. Oberer,
J. Vetterli in Zusammenarbeit mit Abt.
Werkanlage Gebr. Sulzer
Ingenieure: Ruckstuhl & Fuchs, Winterthur

Gebr. Sulzer AG, Oberwinterthur

Ein mehrgeschossiger, dreibündiger Büro-
bau bildet die Dominante des neuen Re-
chenzentrums. Daran angefügt wurde der
Maschinensaal als Kern der Anlage, flan-
kiert von zwei Gebäudeteilen mit Neben-
räumen. Die bauliche Anordnung wurde aus
der Aufgabenstellung entwickelt, welche die
Arbeitsräume in zwei Zonen unterteilt: die
Produktionszone und die ausgesprochene
Bürozone. Die getroffene Lösung gestattet
die Erweiterung der heutigen Anlage nach
zwei Richtungen. Der umbaute Raum beträgt
nach SIA 69 600 m³, die Brutto-Bürofläche
6340 m², die Fläche des Maschinensaales
960 m².

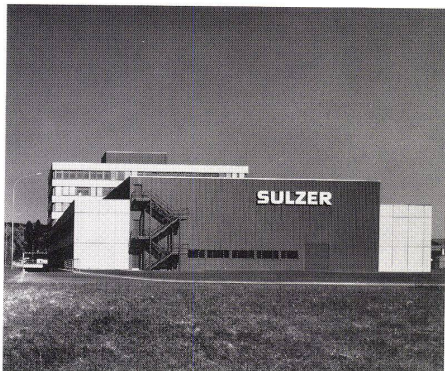
Un volume de bureaux organisés en trois
travées sur plusieurs étages, constitue la
dominante du nouveau centre d'ordinateurs.
La disposition des volumes fut développée
en fonction du programme qui distingue
deux types de locaux de travail: La zone
de production et la zone de bureaux propre-
ment dite. La solution adoptée permet l'ex-
tension des bâtiments actuels dans deux
directions.

Le volume bâti occupe 69.600 m³ SIA, la
surface brute des bureaux est de 6340 m²
tandis que la salle des machines s'étend
sur 960 m².

A multi-storey, three-tract office building
constitutes the main part of the new com-
puter centre. Adjoining it is the machinery
hall as the core of the plant, flanked by two
tracts with the required auxiliary rooms.

The arrangement of the tracts grew out of
the program, which subdivides the working
tracts into two zones: the production zone
and the office zone. The solution adopted
permits the extension of the present plant
in two directions.

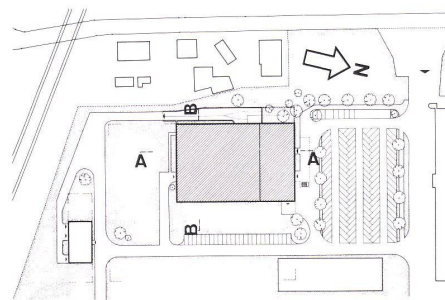
The built up space amounts, according to
SIA norms, to 600 m³, the gross office area
to 6,340 m², the area of the machinery hall
to 960 m².



1



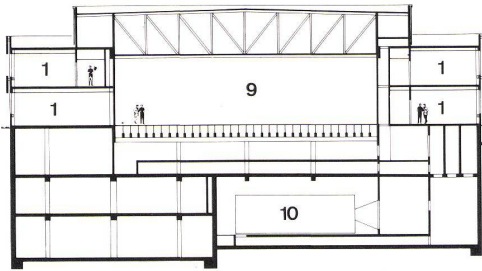
2



3



4



5

1 Die Südfassade ist im Bereich des Maschinensaals als Wachstumswand mit farbigen Leichtmetalltafeln ausgebildet, übrige Erweiterung ist beidseitig möglich.
Au droit de la salle des machines la façade sud est une paroi démontable composée de panneaux en alliage léger colorés. On peut en outre agrandir le volume des deux côtés.

The south elevation in the area of the machinery room is developed as a growing wall with coloured light-metal panels; extension is possible on both sides.

2 Gesamtansicht mit Eingang.
Vue d'ensemble avec entrée.
Assembly view with entrance.

3 Lageplan.
Plan de situation.
Site plan.

4 Büro- und Nebentrakt klammern in gleicher Flucht wie der Bürobau den Maschinensaal ein.
Le bloc des bureaux et celui des locaux secondaires pénètrent le volume de la salle des machines l'un et l'autre jusqu'au même plan.
Office and subsidiary tract and the office building penetrate the factory tract at same level.

5 Querschnitt 1:600.
Coupe transversale.
Cross section.

6 Längsschnitt 1:600.
Coupe longitudinale.
Longitudinal section.

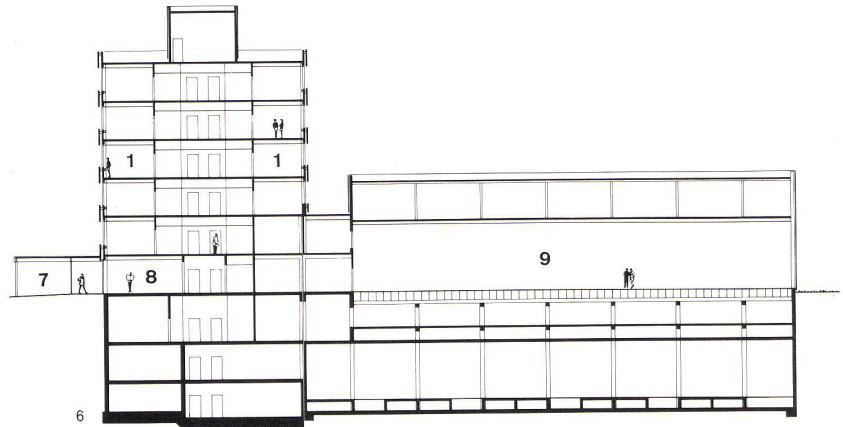
7 Grundriß 2. Obergeschoß 1:600.
Plan du 2ème étage.
Plan of 2nd floor.

8 Grundriß 1. Obergeschoß 1:600.
Plan du 1er étage.
Plan of 1st floor.

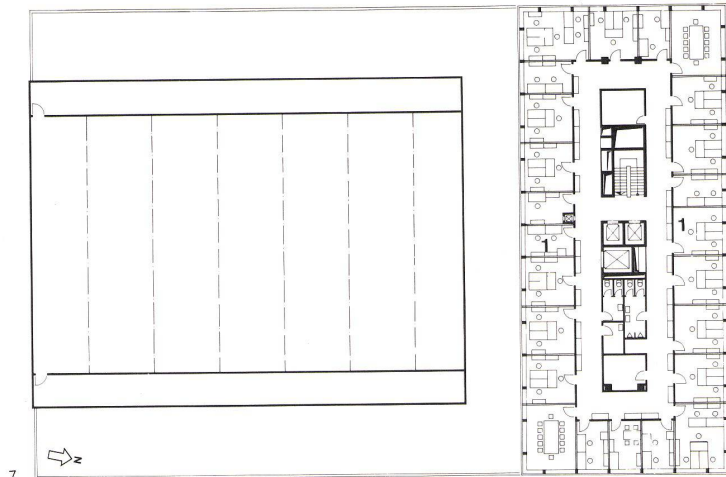
9 Grundriß Erdgeschoß 1:600.
Plan du rez-de-chaussée.
Plan of ground floor.

5-9

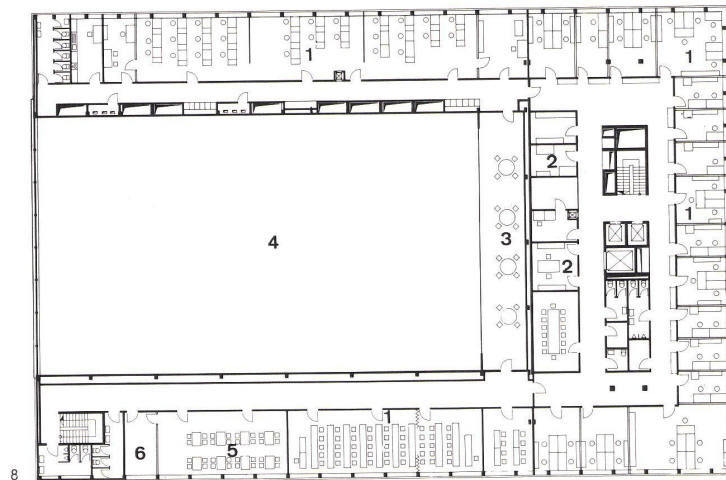
- 1 Büroraum / Bureau / Office
- 2 Testraum / Local d'essais / Test room
- 3 Galerie / Galerie / Gallery
- 4 Luftraum Maschinensaal / Vide de la salle des machines / Air space of machinery room
- 5 Verpflegungsraum / Cantine / Canteen
- 6 Automatenraum / Salle des distributeurs automatiques / Vending machines
- 7 Eingang / Entrée / Entrance
- 8 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall
- 9 Maschinensaal / Salle des machines / Machinery room
- 10 Installationen / Equipements techniques / Technical installations



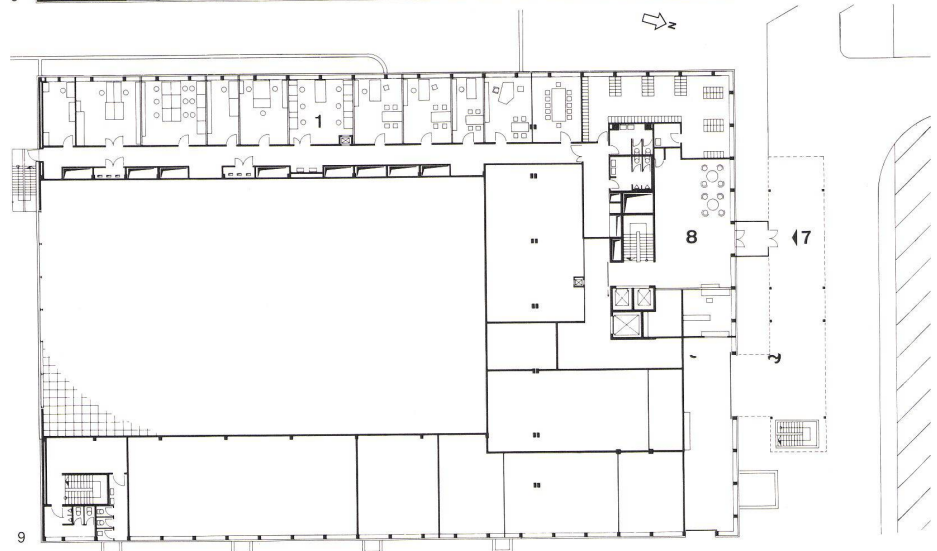
6



7



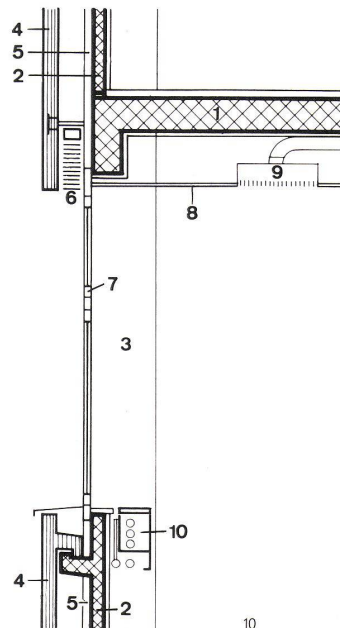
8



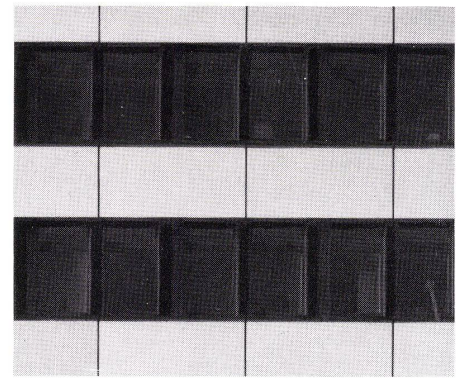
9

10
Fassadenschnitt 1:40.
Détail de façade.
Detail of façade.

- 1 Stahlbetondecke / Plancher en béton armé / Reinforced concrete ceiling
- 2 Vorfabrizierte Betonbrüstungselemente / Élément d'allège préfabriqué en béton / Prefabricated concrete parapet elements
- 3 Stahlbetonstütze (Ortbeton) / Poteaux de béton armé (coulés sur place) / Reinforced concrete support (poured in situ)
- 4 Kunststeinplatte / Plaque de pierre artificielle / Artificial stone slab
- 5 Aufgespritzte thermische Isolation / Isolation thermique projetée / Sprayed-on heat insulation
- 6 Lamellenstore / Store à lamelles / Venetian blinds
- 7 Holz-Metallfenster / Fenêtre bois-métal / Wood-metal window
- 8 Metalldeckenplatten / Plaques de plafond métalliques / Metal ceiling panels
- 9 Klimaleuchte / Luminaire climatique / Combined lighting fixture and air-conditioning
- 10 Brüstungskanal mit Heizrohrleitung / Canal d'allège avec conduite de chauffage / Parapet duct with radiator pipe



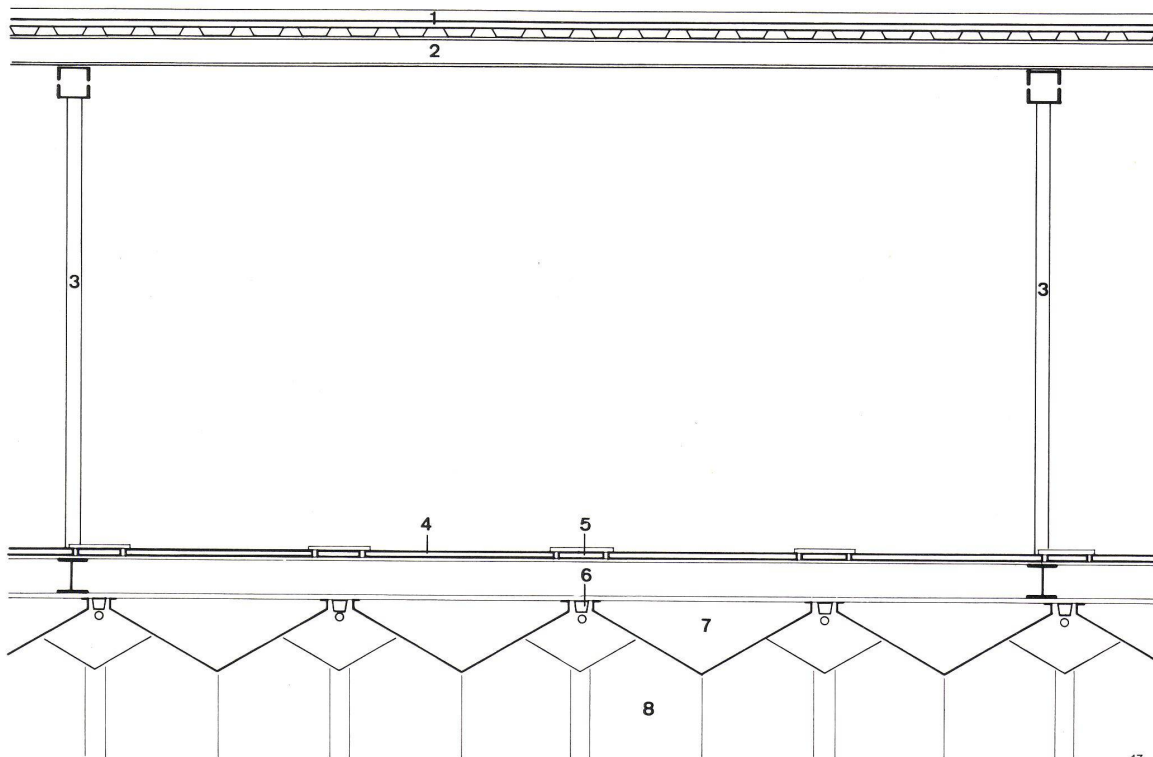
11
Fassadenausschnitt.
Détail de façade.
Detail of façade.



11



12



13

12
Maschinensaal mit hohem Ausbaustandard. Wichtig ist die Schallisolierung: Verkleidungselemente an Decke und Seitenwänden, Brechen der Schallwellen durch Faltstruktur, Doppelboden für Maschineninstallationen mit antistatischem Belag, teilweise demontierbar.

Salle des machines à l'aménagement intérieur très poussé. L'isolation phonique est essentielle. Des éléments revêtent plafonds et parois latérales, des structures pliées absorbent les ondes sonores, plancher creux avec revêtement anti-statique partiellement démontable pour l'alimentation des machines.

Machinery room with high degree of finishing. Of great importance is the acoustic insulation: Elements cover ceiling and lateral walls; folding structures interrupt sound waves; the floors are constructed double for installation of machinery, are equipped with anti-static surface and are partially removable.

13
Schnitt durch Bindergeschoß Maschinensaal.
Coupe sur la salle des machines au niveau des poutres.
Section of machinery room at girder level.

- 1 Thermische Isolation mit Kiesklebedach / Isolation thermique avec étanchéité multicouche / Heat insulation with adhesive gravel roof
- 2 Stahlpfetten mit Profildachblech / Panne d'acier avec toiture en tôles nervurées / Steel purlins with shaped sheet-metal roofing
- 3 Stahlfachwerkbinder / Poutre en treillis d'acier / Steel lattice-work beam
- 4 Boden aus Spannplatten / Plancher en plaques agglomérées / Floor of agglomerated slabs
- 5 Demontierbares Bodenelement / Élément de plancher démontable / Removable floor element

- 6 Leuchte mit Raumluftabsaugung / Luminaire avec aspiration d'air / Lighting fixture with air exhaust
- 7 Deckenelement / Element de plafond / Ceiling element
- 8 Wandverkleidung / Revêtement de paroi / Wall covering